

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HALOGENFRONTLICHT »SHARKY«

**GB** Manual for »Sharky« Halogen front light **NL** Gebruiksaanwijzing voor »Sharky«  
Halogeen voorlicht **F** Mode d'emploi pour »Sharky« Feu avant halogène  
**IT** Istruzioni per l'uso »Sharky« Luce anteriore alogena **ES** Instrucciones de  
funcionamiento de la luz delantera halógena »Sharky«

---

**Technische Daten und Hinweise**

- ▶ Hauptlichtquelle: Halogen
- ▶ Leistung: 2,4 Watt
- ▶ Eingangsspannung: 6V AC
- ▶ Geprüft und zugelassen nach StVZO
- ▶ Mit ON-OFF Schalter
- ▶ Der Scheinwerfer darf nur unter Wechselspannung verwendet werden

Achten Sie vor jeder Fahrt darauf, dass das Licht nicht verdeckt wird.

**Befestigung:**

Montieren Sie den Scheinwerfer mit beiliegendem Halter an der Gabelbrücke des Fahrrads so, dass der Lichtkegel ca. 10 m vor dem Fahrrad auf die Fahrbahn trifft.



Für Scheinwerfer am Fahrrad gelten folgende Anbauhöhen:

min. Höhe: 400mm / max. Höhe: 1200mm

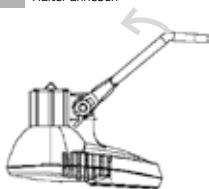
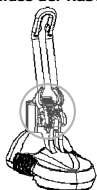
Bei der Befestigung des Lichtes ist darauf zu achten, dass die Schraube nur so fest angezogen wird, dass sich das Licht nicht von selbst verstellen kann (d.h. erforderliches Drehmoment zur Verstellung > 5 Nm)

Die Einstellung des Scheinwerfers am Fahrrad muss so erfolgen, dass andere Verkehrsteilnehmer nicht durch das Licht geblendet werden.

Fahrräder müssen mit mindestens einem nach vorne gerichteten weißen Rückstrahler ausgestattet sein.

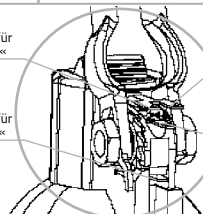
**Auswechseln der Halogenbirne**

Heben Sie den Halter, wie in der Zeichnung dargestellt, an. Drehen Sie das Gehäuse der Lampenfassung, bis es sich herauslösen lässt. Entnehmen Sie die defekte Glühlampe und tauschen diese aus.

**1 Halter anheben****2****3 Drehen Sie das Gehäuse der Lampenfassung auf****4 Wechseln Sie die Halogenbirne aus****Anschluss der Kabel**

Steckanschluss für das Rücklicht »-«

Steckanschluss für das Rücklicht »+«



Steckanschluss für Nabendynamo »-«

Steckanschluss für Nabendynamo »+«

## Technical data and information

- ▶ Headlight with Halogen
- ▶ Nominal performance: 2,4 Watt
- ▶ Input voltage: 6V AC
- ▶ Tested and approved in accordance with the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO)
- ▶ With ON-OFF Switch
- ▶ The headlamp shall only be used under AC voltage

Before each ride, make sure that the tail light is not concealed.

## Mounting:

Mount the headlight with the enclosed bracket on the bicycles triple clamp in a way that the cone of light reach the road 10 m ahead of the bike.



The following mounting heights apply to headlamps on bicycles:

min. height: 400mm / max. height: 1200mm

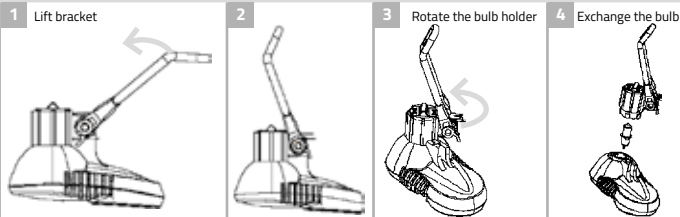
When mounting the light, make sure that the screws are only fixed so tightly that the position of the light can not be removed by itself (i.e. torque required for adjustment > 5 Nm).

The adjustment of the headlamp on the bicycle must be such that others road users are not dazzled its light.

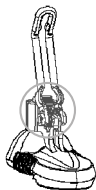
Bicycles must be equipped with at least one forward-facing white retro-reflector.

## Exchanging the bulb

Lift the bracket to a certain degree (according to the skatch), then you can rotate the bulb holder to replace the defect bulb.

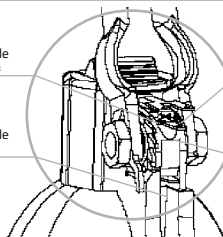


## Cable connector instruction



Rear Light Cable Connector »—«

Rear Light Cable Connector »+«



Dynamo Cable Connector »—«

Dynamo Cable Connector »+«

**Technische gegevens en aanwijzingen**

- ▶ Hoofdluchtbron: Halogeen
- ▶ Vermogen: 2,4 Watt
- ▶ Invoerspanning: 6V AC

- ▶ Gekeurd en goedgekeurd volgens StVZO
- ▶ Met OFF-AUTO-schakelaar
- ▶ Het koplicht mag alleen onder wisselspanning worden gebruikt.

Let er voor iedere rit op dat de schijnwerper niet wordt bedekt.

**Montage:**

Monteer de koplamp met de bijgeleverde beugel op de drievoudige klem van de fiets, zodat de lichtkegel ongeveer 10 m voor de fiets de weg raakt.



Voor schijnwerpers op de fiets gelden de volgende montagehoogtes:  
min. hoogte: 400 mm / max. hoogte: 1200 mm

Let er bij het bevestigen van de lamp op dat de schroef alleen wordt vastgedraaid zodat de lamp zichzelf niet kan afstellen (d.w.z. het koppel dat nodig is voor de afstelling > 5 Nm).

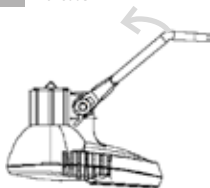
De koplamp op de fiets moet zo worden afgesteld dat andere weggebruikers niet worden verblind door het licht.

Fietsen moeten worden uitgerust met ten minste één witte, naar voren gerichte retroreflector.

**Vervanging van de halogeenlamp**

Til de houder op zoals op de tekening is aangegeven. Draai het lamphouderhuis tot het naar buiten komt. Verwijder de defecte lamp en vervang deze.

1 Lift houder



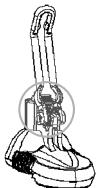
2



3 Zet het lamphuis op

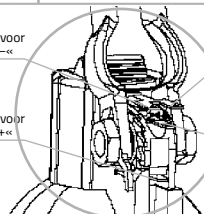


4 Vervang het halogeen lamp

**Aansluiten van de kabels**

Steekverbinding voor  
het achterlicht »-«

Steekverbinding voor  
het achterlicht »+«



Steekverbinding voor  
Naafdynamo »-«

Steekverbinding voor  
Naafdynamo »+«

## Données techniques et recommandations

- ▶ Source principale de lumière: Halogène
- ▶ Puissance: 2,4 Watt
- ▶ Tension d'alimentation: 6V AC
- ▶ Testé et homologué selon les exigences de circulation routière allemande (StVZO)
- ▶ Avec interrupteur ON-OFF
- ▶ Le projecteur ne doit être utilisé que sous tension alternative

Assurez-vous avant chaque utilisation que le phare ne soit pas recouvert.

## Montage:

Montez le phare avec le support fourni sur la triple pince de la bicyclette de manière à ce que le cône lumineux touche la route à environ 10 m devant la bicyclette.



Les hauteurs de montage suivantes s'appliquent au phare de vélo:  
Hauteur max. : 400 mm / Hauteur max. : 1200 mm

Lors de la fixation de la lumière, assurez-vous que la vis est uniquement serrée de manière à ce que la lumière ne puisse pas s'ajuster d'elle-même (c'est-à-dire le couple nécessaire pour le réglage > 5 Nm)

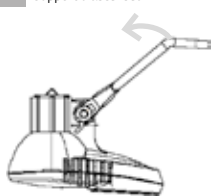
Le phare du vélo doit être réglé de manière à ce que les autres usagers de la route ne soient pas éblouis par la lumière.

Les bicyclettes doivent être équipées d'au moins un rétroreflecteur blanc dirigé vers l'avant.

## Remplacement de l'ampoule halogène

Soulevez le support comme indiqué sur le dessin. Faites tourner le boîtier du porte-ampoule jusqu'à ce qu'il sorte. Retirez l'ampoule défectueuse et remplacez-la.

1 Support d'ascenseur

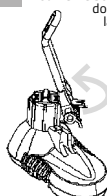


2



3

Tournez le boîtier de la douille de la lampe sur

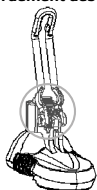


4

Remplacer l'halogène ampoule

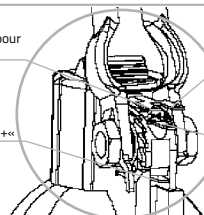


## Raccordement des câbles



Prise de connexion pour le feu arrière »-«

Prise de connexion pour le feu arrière »+«



Prise de connexion pour Dynamo de moyeu »-«

Prise de connexion pour Dynamo de moyeu »+«

**Dati tecnici e avvisi**

- Sorgente luminosa principale: Alogena
- Potenza: 2,4 Watt
- Tensione d'ingresso: 6V AC
- Verificato e autorizzato secondo il regio-

lamento sull'ammissione alla circolazione stradale (StVZO)

- Con interruttore ON-OFF
- Il proiettore deve essere utilizzato solo sotto tensione alternata

Prima di ogni giro in bici, fare attenzione affinché il faro non venga coperto.

**Montaggio:**

Montare il proiettore con la staffa in dotazione sul triplo morsetto della bicicletta in modo che il cono di luce colpisca la strada per circa 10 m davanti alla bicicletta.



Per i fanali su bicicletta valgono le seguenti altezze di montaggio:  
alt. min. 400 mm / altezza max.: 1200 mm

Quando si fissa la luce, assicurarsi che la vite sia serrata solo in modo che la luce non possa regolarsi da sola (cioè coppia necessaria per la regolazione > 5 Nm)

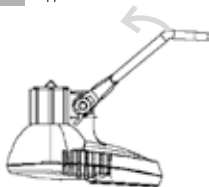
Il proiettore della bicicletta deve essere regolato in modo che gli altri utenti della strada non siano abbagliati dalla luce.

Le biciclette devono essere dotate di almeno un catadiottro bianco diretto in avanti.

**Sostituzione della lampadina alogena**

Sollevare il supporto come indicato nel disegno. Ruotare l'alloggiamento del portalampada fino a quando non fuoriesce. Rimuovere la lampadina difettosa e sostituirla.

1 Supporto dell'ascensore



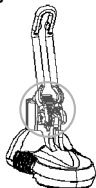
2



3 Ruotare l'alloggiamento dello zoccolo della lampada su

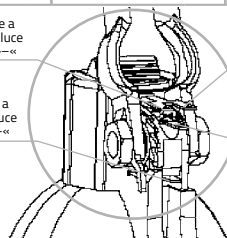


4 Sostituire l'alogeno lampadina

**Collegamento dei cavi**

Connessione a spina per la luce posteriore »-«

Connessione a spina per la luce posteriore »+«



Connessione a spina per Dinamo a mozzo »-«

Connessione a spina per Dinamo a mozzo »+«

## Datos técnicos e indicaciones

- ▶ Fuente de luz principal: Halógena
- ▶ Potencia: 2,4 Watt
- ▶ Tensión de entrada: 6V AC
- ▶ Comprobado y autorizado según el código de circulación alemán (StVZO)
- ▶ Con el interruptor ON-OFF
- ▶ El faro sólo se utilizará con voltaje alterno

Antes de montar compruebe que el faro no esté tapado.

## Montaje:

Montar el faro con el soporte adjunto en la triple abrazadera de la bicicleta, de modo que el cono de luz golpee la carretera a unos 10 m delante de la bicicleta.



Para faros de bicicleta se aplicarán las siguientes altura de montaje:  
altura mínima: 400 mm / altura máxima: 1200 mm.

Al fijar la luz, asegúrese de que el tornillo sólo esté apretado de manera que la luz no pueda ajustarse por sí misma (es decir, el par necesario para el ajuste > 5 Nm)

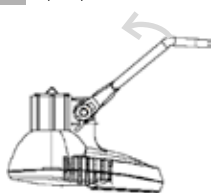
El faro de la bicicleta debe ajustarse de manera que los demás usuarios de la carretera no se vean deslumbrados por la luz.

Las bicicletas deben estar equipadas con al menos un retro-reflector blanco dirigido hacia adelante.

## Reemplazar la bombilla halógena

Levante el soporte como se muestra en el dibujo. Gire la carcasa del portalámparas hasta que salga. Quita la bombilla defectuosa y cámbiala.

1 Soporte para el ascensor



2



3

Gire la carcasa del portalámparas a

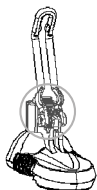


4

Reemplazar el halógeno bombilla

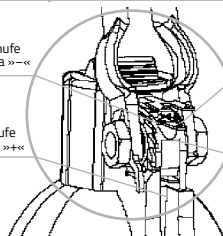


## Conectando los cables



Conexión de enchufe para la luz trasera »-«

Conexión de enchufe para la luz trasera »+«



Conexión de enchufe para Dínamo de cubo »-«

Conexión de enchufe para Dínamo de cubo »+«

## **Comus International**

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH

Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

